

Libro 1

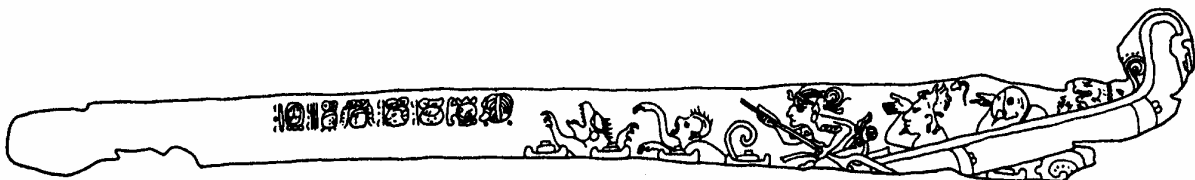
Escribir con Glifos Mayas

Nombres, lugares y oraciones simples

***Una introducción no técnica a los
glifos mayas***

Mark Pitts

Con la colaboración de Lynn Matson



Proyecto de Ayuda y Educación

"The Aid and Education Project, Inc."



Este libro está dedicado a la gente maya que vive actualmente en Mesoamérica.

Todos los materiales, incluyendo este libro, son gratuitos, siempre que sean usados con fines didácticos, no lucrativos. También pueden reproducirse sin ninguna limitación cuando sea para fines didácticos, no lucrativos.

Para obtener una copia de este libro y otros materiales didácticos sobre la cultura maya, sin ningún recargo, favor de enviar su pedido a PublicacionesMayas@Yahoo.com. Incluya su dirección completa (con país) y la lengua maya que prefiera (Yukateka, K'iche / Kaqchikel, o Tz'utujil). Los materiales se enviarán por correo normal.

Gracias a las personas que nos ayudaron con la preparación de este libro. Gracias a John Harris y la Sociedad Precolombina de Philadelphia, de la Universidad de Pennsylvania por revisar el libro. También por sus comentarios y correcciones damos gracias a Jorge Raymundo Velásquez, Martín Chacach Cutzal y Ajpub' Pablo García Ixmatá del Instituto de Lingüística y Educación de la Universidad Rafael Landívar de Guatemala. Gracias a Ana Urizar por su ayuda a traducir este libro, y a Ana María Palma por revisar este libro y por sus muchas correcciones y mejoras. Por supuesto, los errores que aparecen son responsabilidad de los autores.

© 2008 The Aid and Education Project, Inc. / El Proyecto de Ayuda y Educación

Los personajes del grabado que aparece en la parte superior del título, en la portada del libro, son: a la izquierda, el remador de raya venenosa; a la derecha, el remador jaguar, ambos reman hacia el Dios del Maíz (que aparece en el centro); los demás personajes son bestias mitológicas.

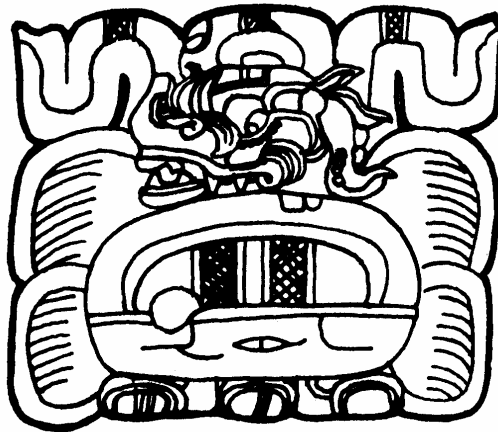
El segundo grabado, debajo del título, es "la canoa que se hunde", un símbolo de la Vía Láctea que cada noche se hunde en el cielo.

Libro 1

Escribir con Glifos Mayas

Nombres, lugares y oraciones simples

Una introducción no técnica a los glifos mayas



Contenidos

CAPÍTULO 1 – INTRODUCCIÓN: LOS ANTIGUOS MAYAS Y SU ESCRITURA

- Un poco de historia
- Lo básico de la escritura maya
- Glifos que significan sílabas
- Glifos que significan palabras completas
- Escribiendo palabras con glifos
- Bloques de glifos

CAPÍTULO 2 - CÓMO ESCRIBIR TU NOMBRE CON GLIFOS MAYAS

- Paso 1: Divide tu nombre en sílabas mayas
- Paso 2: Encuentra las sílabas en la tabla de sílabas
- Paso 3: Escribir glifos en bloques de glifos
- Algunos ejemplos

CAPÍTULO 3 – TÍTULOS, OFICIOS Y RELACIONES FAMILIARES MAYAS

- Títulos de personas
- Oficios tradicionales y oficios modernos de los mayas
- Relaciones familiares

CAPÍTULO 4 –NOMBRES DE PUEBLOS ESCRITOS EN GLIFOS MAYAS

- Combinando nombres y títulos
- Nombres que usan logos
- Vocabulario
- Glifos con nombres de las grandes ciudades mayas

CAPÍTULO 5 - COMBINEMOS TODO PARA ESCRIBIR ORACIONES SIMPLES

CONCLUSIÓN

BIBLIOGRAFÍA

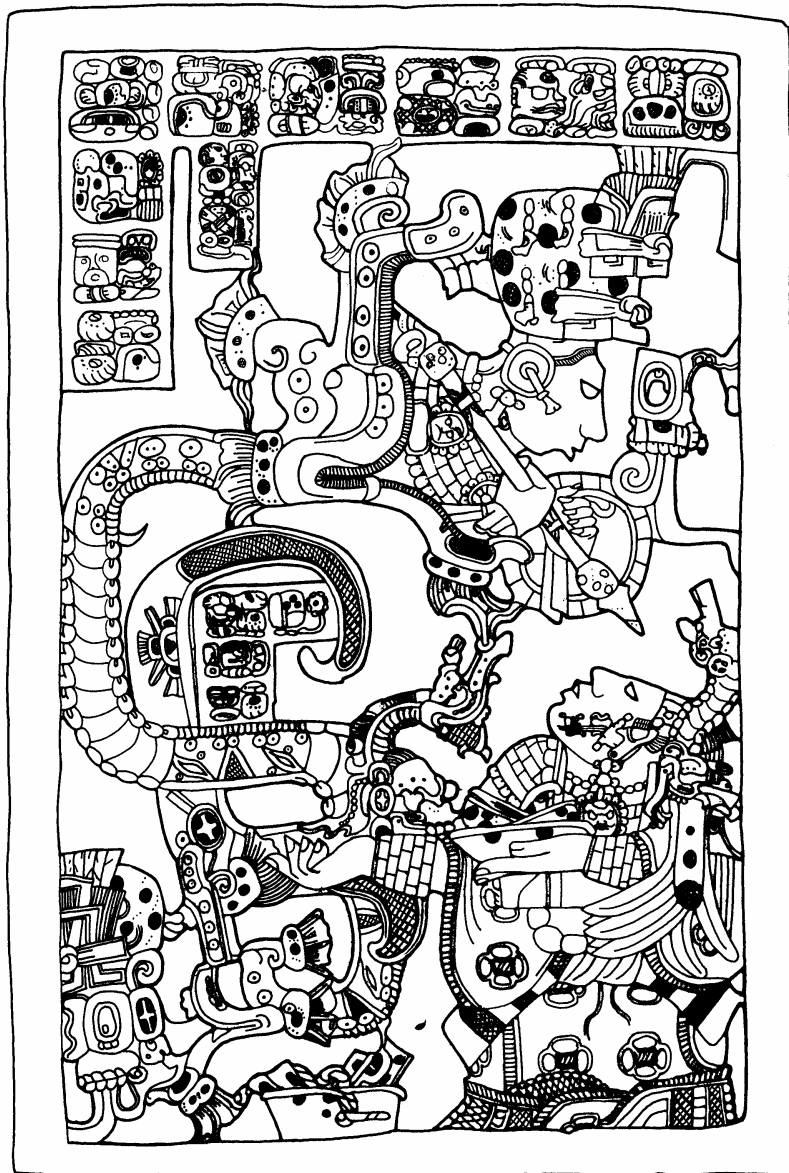
CRÉDITOS PARA IMÁGENES



Capítulo 1

Introducción

Los antiguos mayas y su escritura



La señora Xook, la reina, tiene una visión 23 octubre 681 dC

Un poco de historia

Estás a punto de empezar a estudiar una de las formas de escritura más hermosa que ha existido en todo el mundo: la escritura jeroglífica de los antiguos mayas. La civilización maya, al mismo tiempo, es una de las más destacadas en la historia universal.

No han existido muchas personas como los mayas. Ellos eran especialmente grandes astrónomos, artistas, arquitectos y matemáticos. En su tiempo, construyeron ciudades tan grandes y bellas como lo fueron París y Londres, o como China en el Oriente. Ellos fueron una de las pocas civilizaciones que inventaron el cero, un concepto sumamente importante en matemáticas. Según algunos cálculos, la medida del año que utilizaban los mayas era más exacta que la de los europeos cuando éstos llegaron a América. Sus artistas crearon un estilo de arte que hoy en día se considera como uno de los más sobresalientes de la historia, y que hoy es estudiado por artistas en todo el mundo.

Otro logro muy significativo es que la civilización maya fue una de las tres civilizaciones que inventaron un sistema completo de escritura. Éste es el sistema de escritura que vamos a estudiar.

En este pequeño libro, vas a aprender un poco sobre la forma de escribir de los antiguos mayas y sobre su civilización.

Por muchos años, los antiguos mayas fueron un misterio para el mundo. Nadie podía leer sus glifos, ni siquiera los moderos mayas. Sin embargo, en los últimos 25 años, muchísimos glifos han sido descifrados y hoy en día es posible comprender mucho de lo que fue escrito en las estelas, vasijas, dinteles, retablos, tapas de bóvedas y otros objetos hechos por los antiguos mayas.

Todos los idiomas mayas modernos, incluyendo el K'iche', Kaqchikel, Tz'utujil, Mam, Yucateca, Q'anjob'al y otros tienen las mismas raíces que el idioma de los antiguos mayas. Y Ch'orti' la lengua maya moderno del este de Guatemala es el descendiente directo del idioma de los antiguos mayas. De hecho, mucho de lo que se conoce de la lengua de los antiguos mayas fue obtenido de las lenguas mayas modernas, especialmente del Ch'orti' y del Yukateko, que se habla en la península de Yucatán en México.

Los glifos y el idioma de los antiguos mayas eran usados en todas las ciudades del mundo maya antiguo, incluyendo las famosas ciudades como Palenque, Uxmal, Chichén Itzá, Quiriguá, Copán y Tikal. Mientras estas ciudades y la cultura maya florecían, Europa vivía una época de oscurantismo.





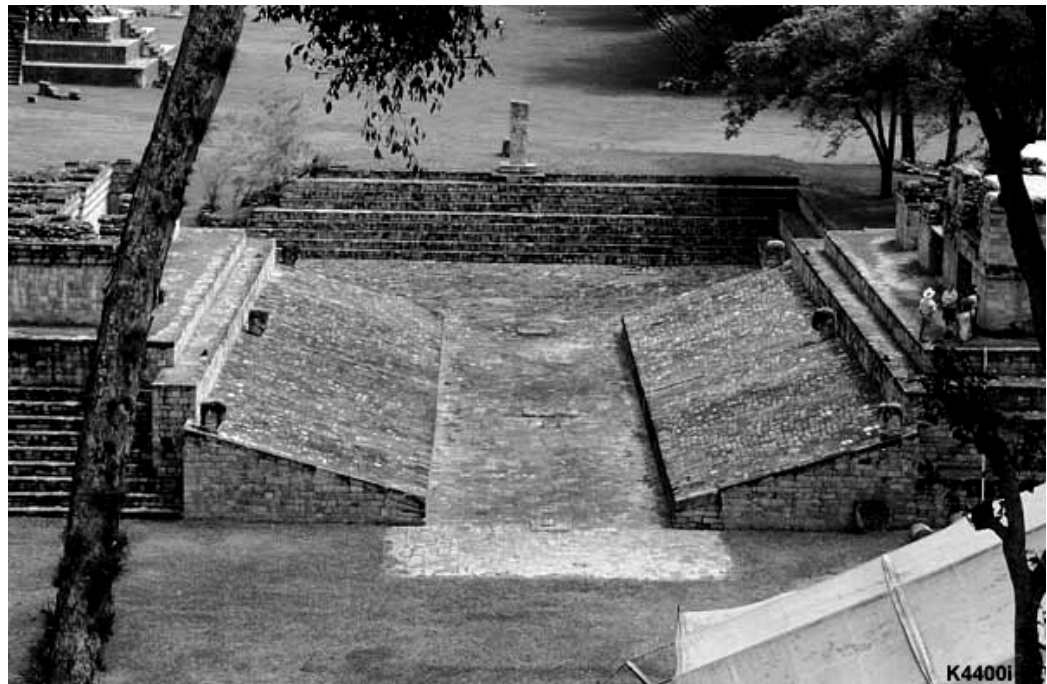
Pirámide del Mago de Uxmal, Yucatán, México



El palacio de Palenque, Chiapas, México



La Plaza Mayor de Tikal, Petén, Guatemala.



La hermosa cancha de pelota en Copán, Honduras



Estela gigantesca en Quiriguá, Izabal, Guatemala



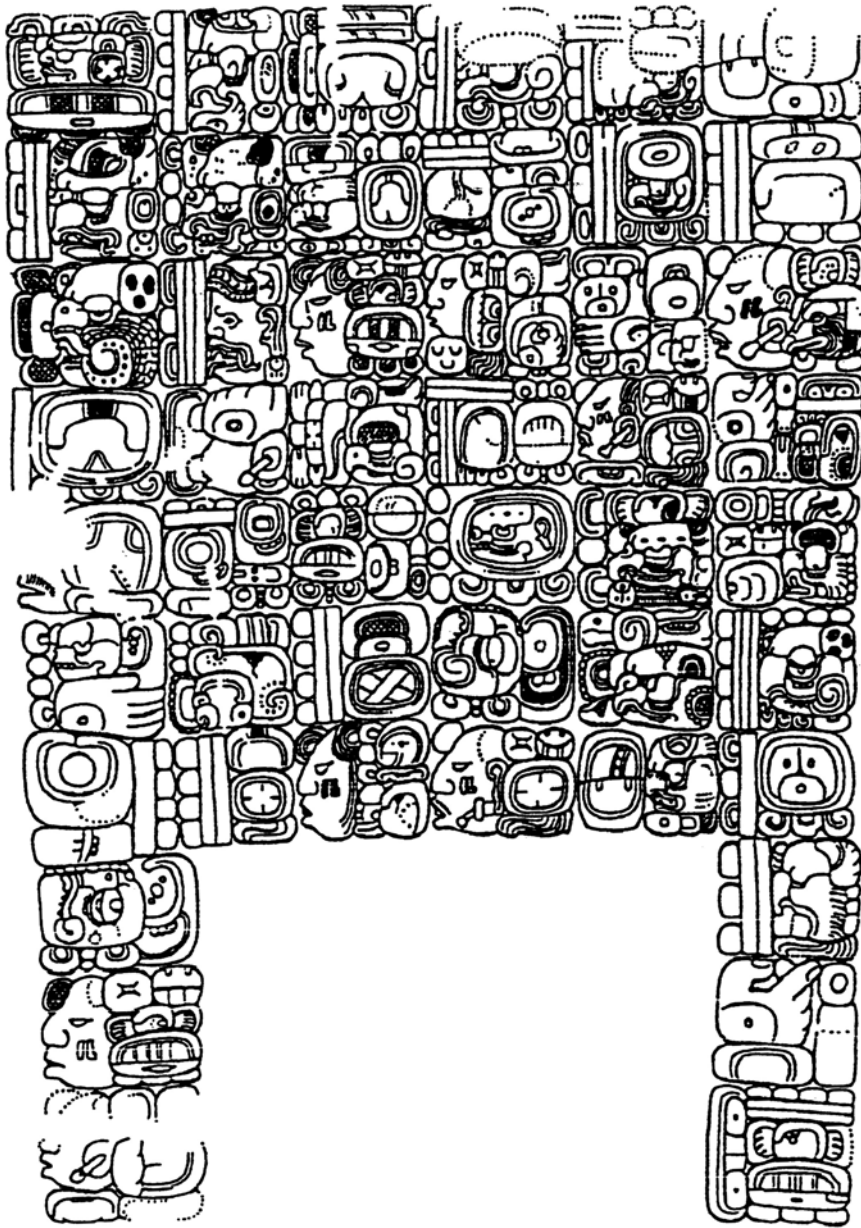
Observatorio Astronómico en Chichén Itzá, Yucatán, México



Castillo de Chichén Itzá

LA BASE DE LA ANTIGUA ESCRITURA MAYA

La antigua escritura maya se compone de muchos signos y símbolos. Estos signos y símbolos se llaman 'jeroglíficos,' o simplemente 'glifos.' Los glifos son como retratos, pero es difícil descifrar retratos de quién o de qué, como el ejemplo que sigue:



Glifos de una estela en Piedras Negras, Chiapas, México

Diferente a la mayoría de los idiomas europeos, la antigua escritura maya presenta otro sistema de abecedario para deletrear palabras. Ellos usaban una combinación de glifos que significaban sílabas o palabras completas.

En este libro vamos a llamar a los glifos que significan sílabas 'silabogramas,' y a los glifos que significan palabras completas 'logos' o 'logogramas'.

Quizás te parezca complicado usar una combinación de letras y signos para formar palabras, pero nosotros hacemos lo mismo a menudo. Por ejemplo, has visto esta señal:



Todo el mundo sabe que esta señal quiere decir que solamente se puede ir en una vía y en una sola dirección. La parte 'una vía' está escrita con letras normales. Pero la punta de la flecha podría indicar 'a la derecha'. Esta indicación es dada sólo por la punta de la flecha. Por lo tanto, esta señal es una combinación de palabras y signo, ¿verdad? Lo cual es muy similar al modo en que los mayas escribían sus historias.

Seguramente los escribas mayas pensaban: "¿Por qué deletrear algo, cuando una imagen vale mil palabras?"

GLIFOS QUE SIGNIFICAN SÍLABAS

Seguramente, los sonidos del antiguo idioma maya eran más o menos iguales a los sonidos que tenemos en castellano. Ellos usaban también las vocales *a, e, i, o, u*. Por lo general, las pronunciaban como tú las pronuncias ahora.

Los antiguos mayas tenían símbolos para la mayoría de las consonantes acompañadas por una vocal. Por lo tanto, tenían sílabas para *cha, che, chi, cho, chu; la, le, li, lo, lu; ma, me, mi, mo, mu; ta, te, ti, to, tu*; etc.

Ellos solamente inventaron glifos para las sílabas que terminaban en vocal. Cuando necesitaban una sílaba que terminara con una consonante, juntaban dos glifos. Por ejemplo, si querían escribir un sonido como la sílaba *tab*, usaban las sílabas *ta + ba* y no pronunciaban la última *a*. Una manera fácil de escribir esto es: *ta-b(a)*. En este ejemplo, los paréntesis indican que la última *a* es muda. Aunque la última vocal *a* es muda, por lo general en escritura maya la última vocal y la vocal anterior son idénticas, a esto se le llama la regla de la armonía. Por ejemplo, normalmente no escribirían *tab*, como *ta-b(e)* porque la vocal muda y la vocal anterior no son idénticas.

De vez en cuando, los antiguos mayas sí usaban una vocal muda que no fuera idéntica a la vocal previa. Esto se llama la regla de desarmonía y por lo general era usada cuando ellos

querían indicar que la vocal previa era muy larga, o distinta de otra forma de una vocal normal.

Los antiguos mayas tenían algunos sonidos que no existen en castellano, pero que sí son comunes a los idiomas mayas modernos. A estos sonidos se les llama ‘oclusiones glotales,’ o simplemente, ‘oclusiones.’ Las oclusiones son combinaciones de una consonante y una vocal que se oyen de una forma explosiva cuando se pronuncian juntas. Por ejemplo, cuando dices *¿Cómo va todo?* los sonidos de la ‘t’ y de la ‘o’ juntos crean una oclusión.

Para poder marcar las oclusiones se emplea un apóstrofe (’). Por ejemplo, *t’o* (el sonido de ‘t’ más ‘o’ en *cómo va todo*). Pero *to* (sin el apóstrofe) se pronuncia como en la palabra *tocado*.

Por lo general, los mayas tenían más de una manera de escribir una sílaba, lo cual es diferente en la mayoría de las lenguas modernas. Nosotros siempre escribimos el sonido *ma* como *m+a*; sin embargo, los mayas tenían muchos modos de escribir el sonido *ma*. Por eso, dos personas que se llamaban María podían deletrear sus nombres usando diferentes glifos mayas. Como pronto te darás cuenta, los escribas mayas eran mujeres y hombres muy creativos e inteligentes, y a ellos les gustaba mucho divertirse cuando escribían su lengua.



Diosa de la Luna en una vasija maya

¿Bueno, ahora quieres saber cómo escribieron los mayas sus silabogramas? Mira las tablas en la próxima página y lo verás.

A esta tabla se le llama ‘silabario’ (una forma de alfabeto, salvo que contiene sílabas además de vocales). Si quieres saber el glifo de *ma* sólo necesitas ir al cuadrado de *ma* y puedes ver los glifos que puedes usar para ese sonido. Por lo tanto, puedes

escribir *ma* así  , así también  , o así  , o así

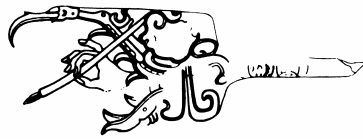


. Ves, ahora tienes la idea. Para averiguar muchas de las otras sílabas las puedes buscar en el silabario.

Podemos escribir palabras completas con estas sílabas. Siempre que escribimos una palabra usando las sílabas que componen la palabra, decimos que escribimos la palabra

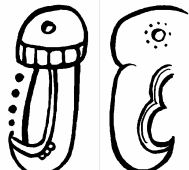
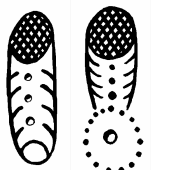
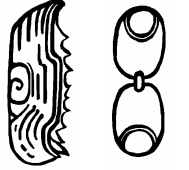
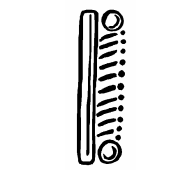
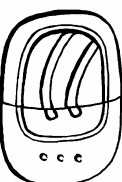

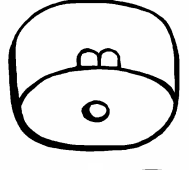


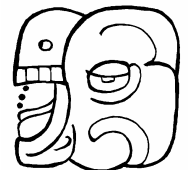


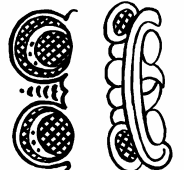
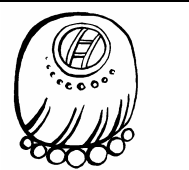
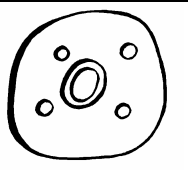
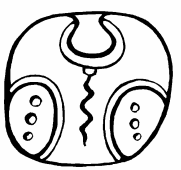
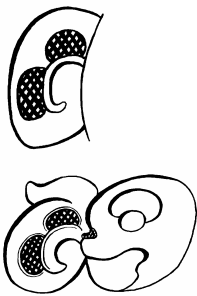

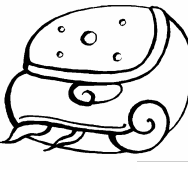


‘fonéticamente,’ lo cual simplemente quiere decir que escribimos la palabra con sonidos.

Probablemente, te has fijado que hay cuadrados donde no hay glifos. Esto es porque no todos los glifos de la escritura de los mayas se conocen. Entonces, los cuadrados en blanco nos indican las sílabas cuyos glifos aún son desconocidos. ¡Ojalá seas tú quien descubra estos glifos!



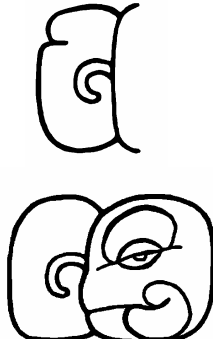
La mano de un escriba, Tikal, Guatemala

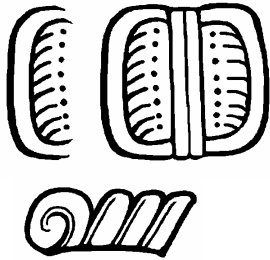

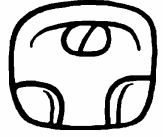


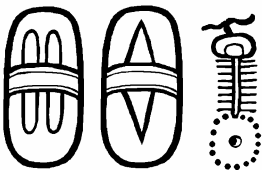









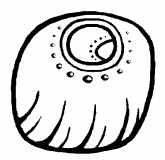
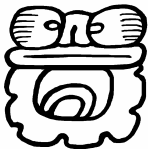

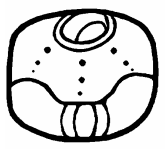


	a	e	i	o	u
--	---	---	---	---	---


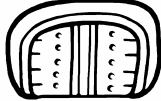

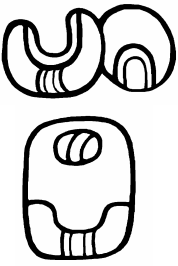






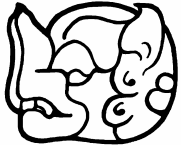

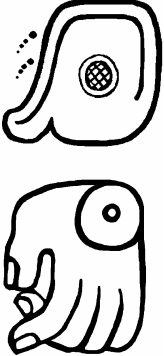
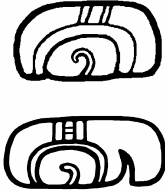


V O C A L E S P U R O S					
					
b					
					
					
					
					

	a	e	i	o	u
ch					
ch'					
h					

	a	e	i	o	u
j					
k					
k'					
l					

	a	e	i	o	u
m					
n					
p					

	a	e	i	o	u
s	 				
t	  		 	  	
t'					
tz		 ?	 		

	a	e	i	o	u
tz'					
w					
x					
y					

GLIFOS QUE SIGNIFICAN PALABRAS COMPLETAS


Como hemos dicho, la escritura maya es una combinación de glifos que significan sílabas, llamados “silabogramas,” y glifos que significan palabras enteras, llamados “logos,” (o “logogramas”). Se han descifrado al momento más o menos 250 silabogramas y unos 500 logos que se usaban en la escritura maya antigua, siendo la más importante la conocida como “época clásica”.


Para que no confundamos los glifos que significan sílabas con los glifos que significan logos, escribiremos los nombres de los glifos que significan logos en mayúsculas.

Por ejemplo, el color *blanco* (*SAK*, en lenguas mayas, tanto antiguas como modernas), puede ser representado por el glifo



. La palabra *cielo* (*CHAN*, en el idioma maya antiguo) puede

ser escrita con el glifo  . Debido a que estos glifos significan palabras completas y no son formadas con sílabas, decimos que son logos.

A veces una logo se parece a lo que significa. Por ejemplo, el glifo  quiere decir *jaguar*, y en realidad este glifo se

parece a un jaguar. Cuando una logo se parece a lo que significa, se llama 'retratograma'.

Como a los mayas les gustaba mucha la variedad y divertirse cuando escribían, ellos usaban una combinación de logos y silabogramas para crear, inclusive, palabras sencillas. Por lo tanto, cada escriba se daba el lujo de escoger combinaciones distintas para escribir la misma palabra. Y como normalmente los escribas eran artistas, ellos usaban su creatividad al máximo, y tallaban o dibujaban el mismo glifo de maneras diferentes. En consecuencia, mientras que algunos aspectos de la escritura maya siguen reglas exactas, otros aspectos varían dependiendo del escriba. Mientras tú seas un estudiante principiante en la escritura con glifos mayas, es preferible que primero sigas las reglas, pero cuando te conviertas en un o una escriba hábil, como los antiguos mayas, podrás usar toda tu creatividad también. Así que, adelante.



ESCRIBIR PALABRAS CON GLIFOS

Ahora, supón que queremos escribir la palabra *jaguar* en glifos mayas. La palabra que usaban los antiguos mayas para jaguar era *b'alam* (o escrita más técnicamente correcto, *b'ahlam*).

Los cinco grupos de glifos que aparecen a continuación, son modos correctos de escribir la palabra *b'alam*, o jaguar.



B'ALAM



ba' la
ma



b'a B'ALAM



B'ALAM
ma



b'a B'ALAM
ma



Básicamente, el glifo superior no es más que un retrato de un jaguar. Esto es el retratograma (y el logo) de *B'ALAM*.

El siguiente glifo para *b'alam* representa los sonidos que componen la palabra. Es decir, que la palabra está escrita fonéticamente. Recuerda que para escribir una palabra fonéticamente, la dividimos en sílabas. Por lo tanto, *b'alam* está escrito como *b'a-la-m(a)*. Los paréntesis en que se encierra la última *a* indican que esa *a* es muda o silenciosa (no se

pronuncia). Entonces, si miras el silabario y encuentras los cuadrados de *b'a*, *la*, y *ma*, y los pones juntos, consigues el glifo para *b'alam*, que se muestra en la segunda fila de la ilustración. Como te explicaremos después, cuando los glifos están colocados juntos y forman un grupo, se leen siguiendo un orden, más o menos, de izquierda a derecha y de arriba hacia abajo.

Los tres glifos inferiores de la ilustración son combinaciones del retratograma de *B'ALAM*, y de los sonidos que componen la palabra. El retratograma de *b'alam* está incluido en estos glifos, pero también están incluidas una, o más, de las sílabas que componen la palabra. Cuando una palabra está escrita de esta manera, es normal incluir la primera y/o la última sílaba, pero las sílabas de en medio, no. Puedes pensar que estas sílabas extras son como 'sílabas de ayuda' para el logo o para el retratograma. (El nombre técnico es 'complemento fonético.')

Otro ejemplo es el glifo para cielo, que vimos antes.

Podemos escribir cielo como . Pero, una forma más común es como . Este contiene el glifo de cielo, más la sílaba de ayuda *na*, abajo. Esta sílaba de ayuda nos sirve para reconocer y pronunciar el glifo. El segundo glifo está escrito en sílabas mayas, como *CHAN-n(a)*, en donde la *a* final es silenciosa.

Aparte de que los mayas eran muy creativos, no está claro por qué ellos incluían las sílabas de una palabra cuando no era

necesario. Puede ayudarnos a aclarar esto el siguiente ejemplo en que escribimos como los mayas. Todo el mundo sabe que una señal roja grande en las calles, en forma octagonal, significa ALTO. Pero, a menudo dentro del octógono grande está escrita la palabra ALTO.

A veces, nosotros tomamos atajos al escribir igual como lo hacían los mayas. Acortamos unas palabras y las abreviamos. Por ejemplo, *Sra.* en lugar de señora, o *Dr.* en lugar de la palabra doctor, *Lic.* o *Licda.* en lugar de licenciado/da. Además, escribimos siglas, o sea, escribimos las primeras letras de una serie de palabras para significar el grupo entero (por ejemplo: ONU quiere decir Organización de Naciones Unidas). También, a menudo, usamos los sonidos destacados de una palabra o frase (por ejemplo, “XXX Grande” significa “eXtra eXtra eXtra grande”). Los mayas usaban sílabas en vez de letras, pero la idea es la misma.



Un glifo de cuerpo entero para b'alam

BLOQUES DE GLIFOS

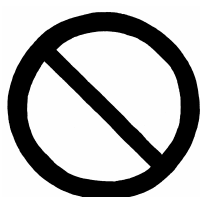
El glifo para *b'alam* demuestra que una palabra maya, en la antigüedad, era a menudo una combinación o bloque de otros glifos. El término se conoce técnicamente como ‘colocación de glifos’. Normalmente, el escriba ponía un signo o glifo principal junto con otros glifos que servían como prefijos, sufijos, superíndices y subíndices. Tenemos casos similares en nuestro idioma. Por ejemplo, piensa en una palabra sencilla como *conocer*. Si decimos *desconocer*, *conocer* es la palabra principal (similar al signo principal), y *des* es el prefijo. Si decimos la palabra *conocible*, *conocer* es la palabra principal e *ible* es el sufijo. También podemos decir *desconocible*, lo cual tiene un prefijo y un sufijo junto a la palabra principal: *conocer*.

También, al igual que los antiguos mayas, usamos superíndices y subíndices, aunque los usamos más en las matemáticas y en las ciencias, que en el habla común. Por ejemplo, 3^2 (tres elevado al cuadrado) tiene el número principal 3, y el superíndice 2. El signo de agua, H_2O , utiliza el subíndice 2.

Podemos hacer lo mismo con las señales y los retratogramas en lugar de las palabras y los números. Por ejemplo:



Arriba tenemos el signo principal (una logo y una retratograma) de un cigarrillo encendido.



Y aquí tenemos el signo secundario (una logo) que quiere decir 'NO' o 'Está Prohibido.' Cuando los pongamos juntos, conseguimos el mensaje: 'No Fumar'.



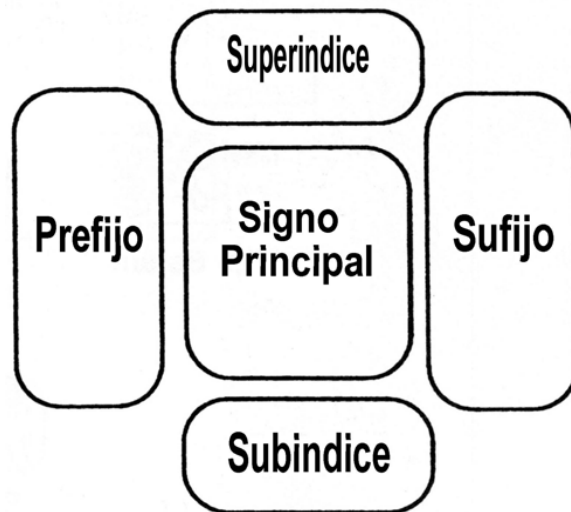
Por supuesto, también podemos usar signos de muchas otras maneras. Todos sabemos lo que significa un gesto de 'adiós' con la mano, tocarse el codo para tacaño, o el encogerse de los hombros para indicar 'no sé' o 'no me importa'. Las palabras no son necesarias. Las señas hablan por sí solas.

Aún en la escritura de cada día usamos signos que quieren decir palabras enteras. Todos saben que +, #, ÷, y % significan las palabras *más*, *número*, *dividido por*, y *por ciento*. De hecho, todos los números son como logos. Es decir, 4, 7 y 21 significan las palabras *cuatro*, *siete* y *veintiuno*.

Además, en la computadora usamos muchos signos (o “iconos”) los cuales no son nada más que retratogramas que usamos en vez de palabras. Para guardar un archivo en el disco de la computadora, hacemos un clic sobre un icono del disco; para imprimir hacemos otro clic sobre el retrato de la impresora, y para abrir una carpeta, hacemos clic sobre el icono de una carpeta abierta.

De manera similar, las compañías tienen sus logos, los países tienen sus banderas y las religiones tienen sus propios signos (la cruz, la estrella de David y la media luna). Por lo tanto, es fácil darse cuenta de que, al igual que los mayas, a menudo usamos signos. La única diferencia es que nosotros no usamos tantos signos cuando escribimos.

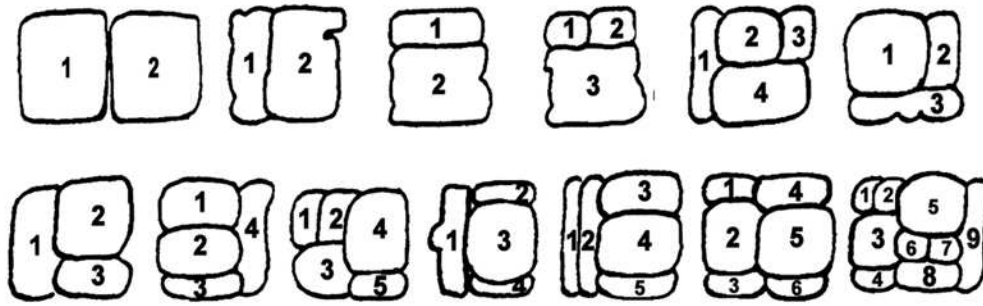
Ahora lo que necesitas saber es cómo los mayas ponían juntos todos sus signos, símbolos y glifos para que pudiera comprenderse un texto. Aquí tienes un diagrama de las partes de un bloque de glifos sencillo.



Como puedes ver, el signo principal del centro normalmente es el signo mayor del grupo. En el idioma de los antiguos mayas, como en castellano, sólo unos pocos de los prefijos, sufijos, superíndices y subíndices disponibles se usan en una palabra.

Tenemos que saber el orden de las partes para entender una palabra. Por ejemplo, la palabra 'desconocible' tiene sentido, pero 'ibleconocerdes' o 'conocerdesible' no tienen ningún sentido. Entonces, es importante saber, que en la escritura maya, el orden común de las partes en los bloques de glifos es normalmente de izquierda a derecha, y de arriba hacia abajo.

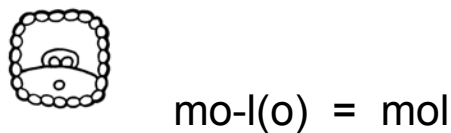
El problema es que los bloques de glifos pueden ser mucho más complicados que lo te mostramos arriba. Aquí tienes una guía para leer los bloques de glifos más complicados.



Para finalizar, a veces los antiguos mayas combinaban dos glifos en uno solo. A esto se le llama “refundición de glifos”. Por ejemplo, piensa en las sílabas *mo* y *lo*. Los glifos de estas sílabas son:



Para escribir *mo-l(o)* los mayas combinarían los dos glifos para conseguir:



Bueno, ahora, aunque tú no lo creas, ya tienes los conocimientos necesarios para empezar a escribir con glifos mayas. En el próximo capítulo, te enseñaremos a formar tu nombre en glifos mayas, y luego también el nombre de tu pueblo. ¡Aprende las reglas, pero usa tu creatividad! Adelante. ¡Que te diviertas!



En los mitos mayas, los escribas a menudo eran dibujados como monos. De manera similar a los monos, el escriba siempre parece divertirse.



Capítulo 2

Cómo escribir tu nombre con glifos mayas



Señora Xook de Yaxchilán

En este capítulo tendrás la oportunidad de aprender a escribir tu nombre con glifos mayas. Te llevaremos paso a paso. Después de que te hayamos enseñado a escribir tu nombre, aprenderás a escribir el nombre de tu pueblo.

Paso 1. Divide tu nombre en sílabas mayas.

Como te hemos explicado anteriormente, las sílabas mayas siempre terminan con una vocal. Por lo tanto, debes dividir tu nombre en sílabas que terminen con vocales. Puede ser que tengas una o más sílabas extras cuando escribas tu nombre con glifos. También, recuerda que cuando necesites una sílaba con una vocal silenciosa o muda, la vocal muda debe ser la misma vocal que la vocal que le precede.

Vamos a dividir algunos nombres en sílabas mayas. Si tu nombre es Ana, la tarea es fácil. Puedes escribir Ana como *a-na*. Las dos sílabas terminan con vocales.

Si tu nombre es Alan, la tarea es un poco más difícil. Pero, usando la regla de la vocal silenciosa, Alan se puede escribir como *a-la-na*. Aquí la última *a* es silenciosa, por lo cual es mejor escribir *a-la-n(a)*. Fíjate que escogimos *na* como la última sílaba (en vez de *ne*, *ni*, *no*, o *nu*) porque la vocal silenciosa debe ser la misma que la vocal que está anteriormente.

La vocal silenciosa puede estar en medio del nombre. Por ejemplo, si escribimos Antonio en sílabas mayas, tenemos *a-n(a)-to-ni-o*.



Paso 2: Encuentra tus sílabas en el silabario

Después de dividir tu nombre en sílabas, escoge en la tabla de sílabas los glifos de cada sílaba. ¡Si encuentras glifos de todas las sílabas, es mejor!

¿Qué hacer si sabes las sílabas que necesitas, pero en el silabario uno o más de los cuadrados que necesitas están vacíos, o sea sin glifos? Si el cuadrado está en blanco, eso quiere decir que el glifo maya de la sílaba es desconocido. Por ejemplo, imagínate que necesites la sílaba *wu*. En los silabarios no hay ningún glifo de *wu*, pero si hay *wa*. En estos casos, usa la *consonante+a* además de la vocal que necesitas. En consecuencia, la correcta sustitución de *wu* es *wa+u*.

¿Ahora, qué hacer si tu nombre tiene una consonante que no está en el silabario? Supongamos que tu nombre es María. Entonces las sílabas son *ma-ri-a*. Pero puedes ver que la letra *r* no existe en el silabario. Esto es porque los antiguos mayas no tenían palabras con la letra *r*.

En este caso, debemos usar un sonido semejante. Para María, usaríamos *ma-li-a*. Quizá te parezca esto poco exacto, pero es correcto. No hacemos nada más que cambiar un poco el nombre para pronunciarlo como lo harían los antiguos mayas. Piensa que hacemos esto a menudo con nombres de persona y de lugares que están en el extranjero. Por ejemplo, decimos Nueva York, pero en Estados Unidos dicen ‘Nu York’.

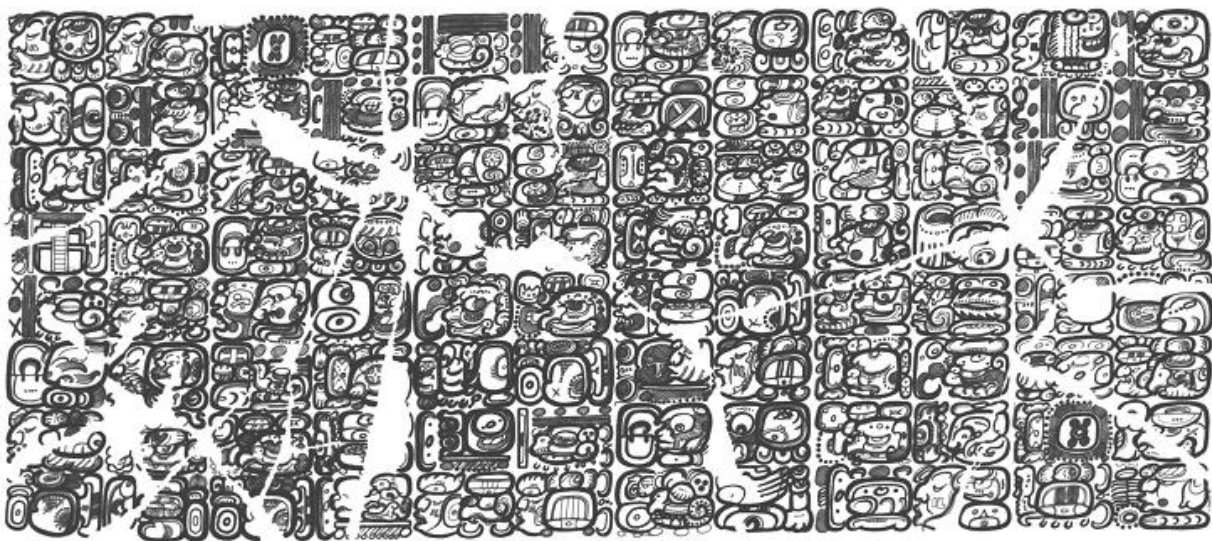


Tabla de 96 glifos, de Palenque de México

Aquí tienes otras sustituciones que puedes usar:

SUSTITUCIONES DE CONSONANTES:

C (C suave, como en Celia) - Usa *S+vocal* (i.e. *sa, se, si, so, o su*)
Celia = *se - li - a* .

C (C fuerte, como en Catarina) - Usa *K+vocal*
Catarina = *ka - ta - li - na* .

D Usa *T+vocal*
David = *da - bi - d(i)*.

F Usa *P+vocal*
Fabiana = *pa - bi - a - na* .

G (G fuerte, como en Gustavo) - Usa *K+vocal*
Gustavo = *ku - s(u) - ta - bo* .

H No usa nada

Q Usa *K+vocal*
Quiroa = *ki - lo - a*

R Usa *L+vocal*
Rebeca = *le - be - ka*

V Usa *B+vocal*
Vincente = *bi - n(e) - se - n(e) - te*

Z Usa *Tz+vocal*
Zoila = *tzo - i - la*

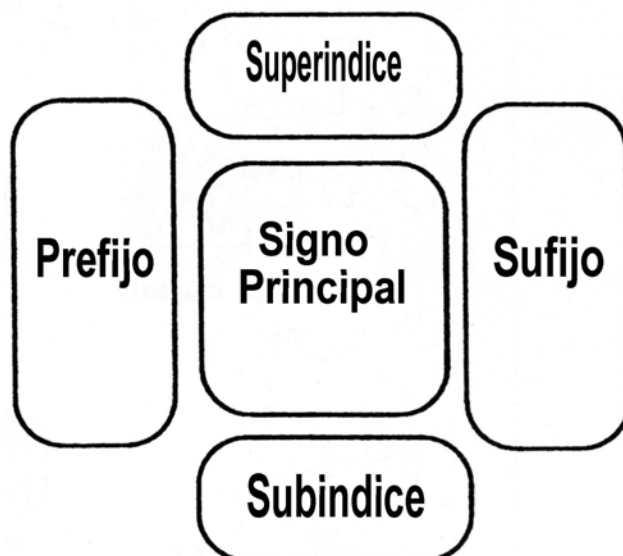
Antes de escoger los glifos de cada sílaba de tu nombre (o su sustitución), hay algo adicional que debes hacer: escoger una sílaba principal. Si tu nombre tiene 2 sílabas, usa la sílaba que lleva el acento cuando se pronuncia como sílaba principal. Si tu nombre tiene 3 ó 5 sílabas, la sílaba principal normalmente es la

sílaba de en medio. Pero, si tu nombre tiene 4 ó 6 sílabas, debes escoger como sílaba principal una de las sílabas que esté en medio de tu nombre. Idealmente, esta sílaba sería la que esté acentuada en la pronunciación de tu nombre, además deberías buscar una sílaba cuyo glifo tuviera una agradable forma cuadrada. Por ejemplo, si tu nombre es Anastacia, usa *ta* como la sílaba principal.

Paso 3: Ordena los glifos en bloques

Ahora, queremos hacer bloques con los glifos de las sílabas de tu nombre. Recuerdas el diagrama del anterior capítulo donde te mostramos cómo juntar los glifos para hacer un bloque de glifos o, en este caso, un nombre completo.

Los prefijos y superíndices son sílabas que preceden a la sílaba principal.



La primera sílaba del nombre está en el espacio del prefijo.

Los sufijos y subíndices normalmente son sílabas que siguen a la sílaba principal

El signo principal es donde pondrás la sílaba principal de tu nombre. Si es posible, el glifo principal debe ser uno de los glifos grandes y cuadrados.

Normalmente, la primera sílaba del nombre está en el espacio de prefijo. Las otras sílabas que están antes de la sílaba principal se encuentran en el espacio de superíndice (y también en el espacio de prefijo si necesitas más espacio).

Las sílabas que siguen a la sílaba principal se pondrán en los espacios del sufijo y del subíndice. Debes tratar de usar los glifos menores para todas las sílabas, a excepción de la sílaba principal.

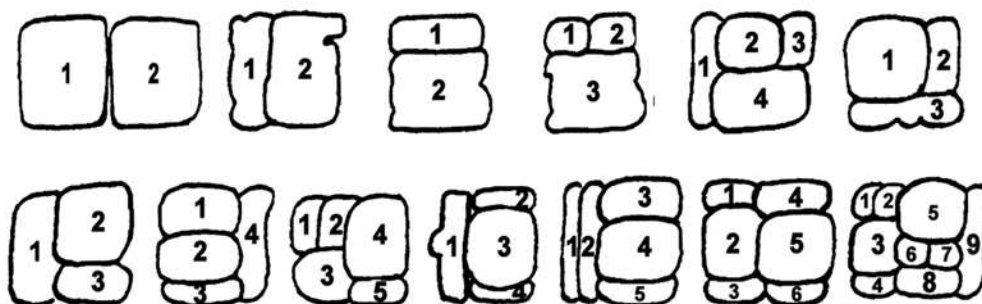
Por ejemplo, si tu nombre tiene cinco sílabas, la primera sílaba va en la posición del prefijo y la segunda sílaba en la posición del superíndice. La sílaba central la pondrás en el lugar de la sílaba principal, entonces ésta estará en el espacio del glifo principal. La penúltima sílaba estará en la posición de sufijo y la última sílaba estará en la posición de subíndice.

Siempre que sea posible, todas las sílabas deberán agruparse cerca del glifo principal y, de hecho, deben tocarlo. Puedes rotar los glifos para hacer que encajen en los espacios alrededor del glifo principal. También puedes estirar los glifos cuanto sea necesario para hacer que el grupo sea agradable. Al final, querrás un bloque que parezca un cuadrado, como una piedrecilla, cuyas esquinas estén redondeadas.

Quizás te has fijado que hay glifos que están abiertos de un lado. Piensa en esta parte como una ventosa que puedes usar para acoplar el glifo con el glifo principal.

Por supuesto, es posible que no necesites todos los espacios. Está bien. Usa sólo aquellos que necesites.

Si tu nombre tiene más de 5 sílabas o si quieres experimentar con distintos bloques, usa los diseños de la tabla siguiente:



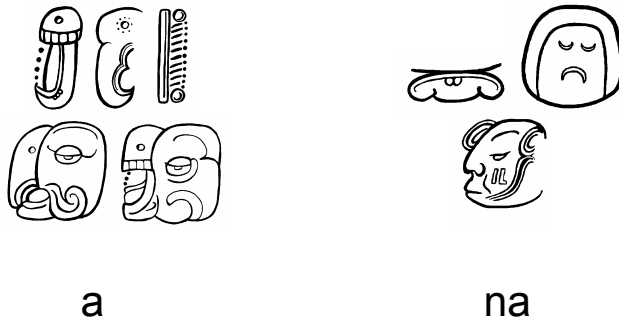
¡Usa tu creatividad como mejor te parezca! ¡Experimenta! Haz tu glifo personal y hazlo como a ti te guste. Y recuerda, aunque debes seguir las reglas, es bueno jugar y divertirse.

Una vez que hayas hecho el glifo de tu primer nombre, piensa en cómo quieres hacer los glifos para tus otros nombres. El proceso es idéntico. Regresa al paso 1 y sigue los demás pasos, y así podrás escribir cualquier nombre con glifos mayas.

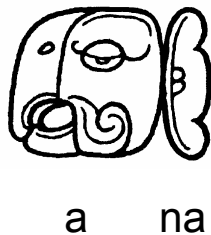


UNOS EJEMPLOS

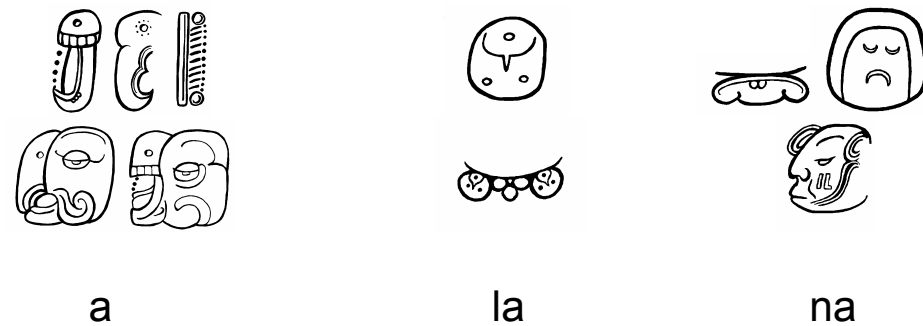
Vamos a empezar con el nombre Ana. Podemos escribir Ana en sílabas mayas así *a-na*. En el silabario vemos que tenemos varias formas artísticas para escribir estas dos sílabas. Estas son:



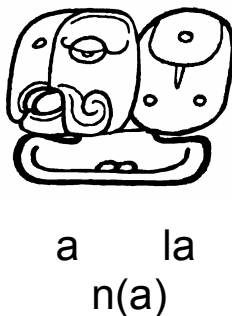
Si Ana es tu nombre, puedes escoger cualquier glifo que represente cada sílaba. Si te gustan las animales, quizás quieras elegir uno de las animales que están arriba, a la izquierda. Entonces, puedes escribir tu nombre de esta forma:



Ahora, tomemos un nombre un poco más difícil: Alan. Con sílabas mayas, Alan se escribe así *a-la-n(a)* o sea agregando una *a* al final del nombre, la cual ponemos en paréntesis porque es muda, no se pronuncia. Cada sílaba puede representarse con cualquiera de los glifos siguientes:



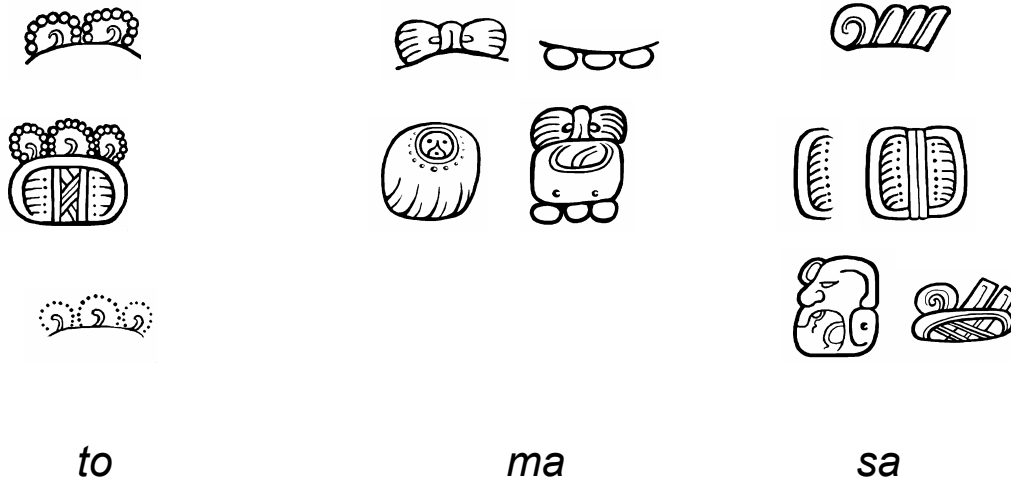
Si tu nombre es Alan, eres tú el que decide cómo escribir tu nombre, pero aquí te presentamos una forma simpática:



Ahora, imagínate que tu nombre es Tomás. Para escribir este nombre en glifos mayas, primero dividimos el nombre en las sílabas *to-ma-s(a)*, recuerda que la *a* entre paréntesis es

silenciosa. Aquí tenemos un nombre que al pronunciarlo tiene 2 sílabas, pero similar a Alan, al escribirlo tiene 3 sílabas.

Entonces, vamos al silabario, donde vemos que hay muchas elecciones para cada sílaba. Del silabario, puedes seleccionar:



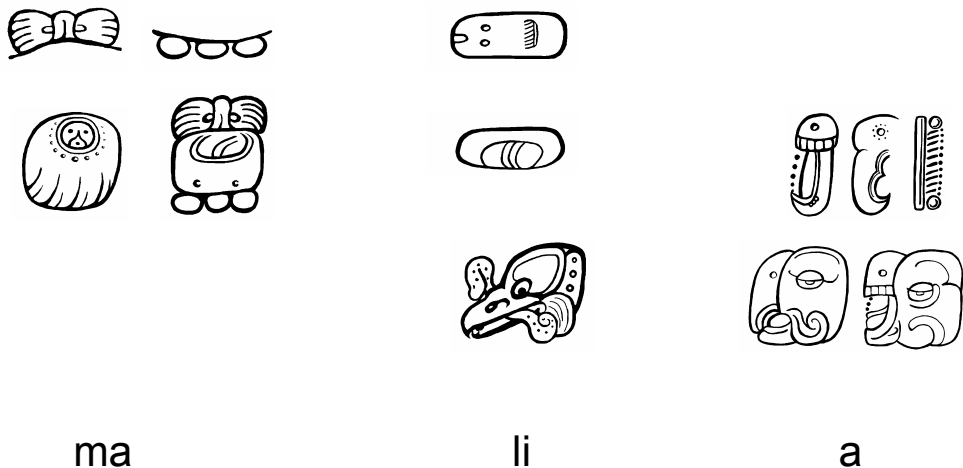
Ahora escoge las sílabas que más te gusten y ponlas en el orden correcto, en un bloque de glifos. Aquí formamos tres hermosas posibilidades:



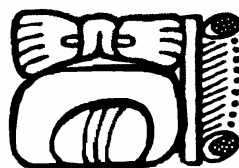
Asegúrate de que puedes identificar las tres sílabas *to-ma-s(a)* en cada una de estas tres maneras de escribir Tomás.

Ahora ves más claro que, a menudo, hay muchos modos de escribir un nombre con glifos mayas. Por lo tanto, la manera como escribas tu nombre debe ser singular para ti.

Como último ejemplo, vamos a escribir el nombre María con glifos mayas. María se puede dividir en las sílabas *ma-ri-a*. Pero, como explicamos antes, en el idioma antiguo maya no existía ningún sonido de “r” tampoco “rr” (ere ni erre), por lo tanto hay que reescribir María como si fuera *ma-li-a*. En el silabario tenemos lo siguiente:



Aquí tienes una forma de cómo reunir las sílabas para escribir el nombre María:



Fíjate que para escribir María, agrandamos la sílaba *li* para hacerla más alta y giramos 180 grados la última sílaba que significa *a*.


Pero, si tu nombre es María, puedes escoger para las sílabas cualquier glifo que a ti te guste. Después de todo, es tu nombre.




Ahora, supongamos que quieres escribir con glifos mayas “Me llamo María” o “Mi nombre es María.” ¿Cómo lo harías? Sabemos cómo escribir el nombre, entonces sólo necesitamos aprender a escribir “mi nombre es”.

Fíjate que contrario a la forma de nuestra escritura, cuando un rey o una reina maya tenían algo escrito acerca de ellos, usaban la tercera persona. Se referían a sí mismo como “él” (o “ella”) en vez de “yo.” Y, para nombrar a alguien, los antiguos mayas usaron un glifo que literalmente quería decir “es el retrato de él / ella,” porque siempre que se nombraban a sí mismos, también tenían un retrato. Esa glifo es la logograma B’AAH



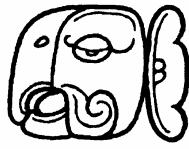
. Usamos esto junto con el glifo  que se lee *u*, que significa el posesivo “su”, “de él”, o “de ella”. Así que para

escribir “su nombre es”, “se llama” o “a él / ella se le conoce

como” lo puedes escribir así  , aquí con el complemento fonético *hi* arriba. Entonces, si tu nombre es Ana, la oración se traduce como “mi nombre es Ana”, pero en idioma maya sustituyes “mi” por “su” y tienes:



Su nombre es



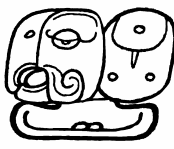
Ana

Recuerda que cuando los antiguos mayas usan “su” están refiriéndose a sí mismos, así que cuando tú escribes “su”, te estás refiriendo a ti mismo.

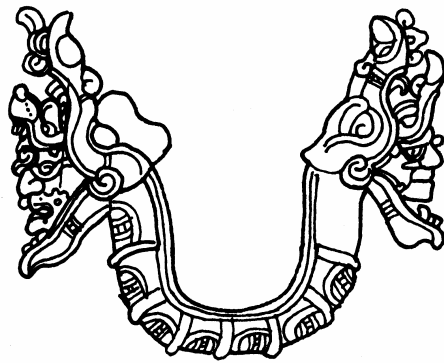
Alan escribiría, “Me llamo Alan”, si usara glifos mayas así:



El es conocido como



Alan.



Barra de Serpiente, un símbolo de la alta nobleza maya.



Capítulo 3

Títulos, oficios, y relaciones

familiares mayas





Maya jugador de pelota



TÍTULOS DE PERSONAS

Al igual que nosotros, los mayas utilizaban títulos para diferenciar a las distintas personas. Por ejemplo, decimos señor, señora, maestra, licenciado, doctora, padre (para sacerdote), sor, hermana (para monja), etc. Bueno, pues los mayas también hacían lo mismo.

No vamos a mencionar todos los títulos que utilizaban los mayas porque hay demasiados. Pero queremos darte algunos que puedes usar para ti mismo o para alguien en tu familia.

Para esto, utilizamos los prefijos *AJ* e *IX*. Para un hombre, siempre usamos *AJ*. Para una mujer podemos usar *IX* o usar los dos prefijos juntos: *IX AJ*. Por lo general, las palabras mayas no tienen categoría de género y son idénticas tanto para hombres como para mujeres; sin embargo, estos prefijos son excepciones a esta regla.


Normalmente, *AJ* se escribe con el logo  ó  , *IX* de una manera que parezca una cabeza femenina, como una de

estas:  ó  . Puedes reconocer el título *IX* por las 'IL' letras sobre la mejilla, y el pelo crespo o sombreado con líneas cruzadas sobre la frente.

Puedes pensar en *AJ* como el título para señor e *IX* como el título para señora. En la mayoría de casos, esto funciona muy bien.

Los prefijos *AJ* e *IX* son muy convenientes, porque también significan ‘él que’, ‘ella que’, ‘él de’ o ‘ella de.’ Como consecuencia, podemos usarlos para describir a las personas según el trabajo que desempeñan, también para indicar de dónde son, y usarlos como títulos. Por ejemplo, los mayas se referían a personas como ‘él / ella de los libros sagrados,’ quienes seguramente eran bibliotecarios especiales que guardaban los libros sagrados del reino. Los mayas también se referían a ‘él o ella administrador(a),’ quienes podrían haber trabajado en un lugar como las oficinas en las que trabajan hoy en día los administradores.

Normalmente, los prefijos *AJ* (para varón) e *IX* (para mujer) se usan como títulos para personas adultas. Si eres joven o estudiante, existe otro título maya que es *ch’ok* y se puede traducir como joven, y se usa para cualquier persona que no haya alcanzado la madurez o aún no esté completamente cualificada en alguna actividad (o sea que es un aprendiz). El


glifo para *ch’ok* es así . (Fija te la sílaba *ch’o* más la sílaba *ko* sobre la oreja).

Como estás aprendiendo a escribir con glifos mayas, puedes usar el título ‘escrība’ para tu título. A través del mundo

maya, el escribir y el pintar se consideraban más o menos la misma acción, y los mayas no distinguían entre pintores y escribas. Por eso, el título de pintor y el título de escriba son idénticos.

En el mundo maya, muchas veces el trabajo del escriba era una ocupación de muy alto rango y el escriba era una persona muy sabia. Por lo tanto, no es sorprendente que hubiera títulos como de ‘el sabio-artista’ o ‘ella sabia-artista.’

La palabra maya para pintar y escribir es *tz’ib’*. (Recuerda que *tz’* es la forma de *tz* con oclusión). Esta palabra puede escribirse fonéticamente con las sílabas mayas como *tz’i-b’(i)* y


con la colocación de glifos . Entonces, ¿cómo crees que vamos a escribir el título de un hombre cuya profesión es la de escriba o pintor? La palabra escriba significa ‘él o ella que escribe.’ Los glifos para escriba o pintor son sencillamente la combinación de dos glifos: el título *AJ* y el glifo escribir, lo que

se traduce como “él que escribe” así , o sea *AJ-tz’ib’*.



Existen otros glifos que sirven para denominar al escriba maya. Estos son glifos de retratos, como el siguiente, que lo dice todo:




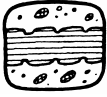
Si queremos describir el título de una mujer que es escriba o pintora, usamos el símbolo de *IX* (en lugar de *AJ*). Por eso, el

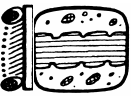

glifo para una señora que es escriba o pintora es  , el cual se traduce como *IX-tz'ib'* que significa “la que escribe”.

Si eres estudiante y todavía estás aprendiendo a leer y a escribir, aun no estás listo para llamarte escriba, eres un aprendiz. En tal caso, puedes combinar el glifo para joven o persona que no está completamente entrenada (o sea *ch'ok*) con el glifo para escriba. De hecho, una forma para escribir la palabra “estudiante” con glifos mayas sería escribir “escriba

joven” así  para una estudiante femenina, y así  para un estudiante masculino.

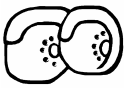

El título de ‘sabio-artista’ es *itz'at* . En sílabas mayas éste es *i-tz'a-t(a)*, y se escribe así  .

Sabemos también que el glifo para libro es  . Este glifo es una pictograma de un libro maya que se llama ‘códice.’ Un códice es un libro hecho de la corteza de árbol, escrito con glifos, plegado como acordeón y cubierto de piel de jaguar. Por eso, podemos escribir el título “él / ella de los libros”, es decir un bibliotecario(a), o alguien a quien le gusta leer o ver libros. El

título de tal persona puede ser  para un hombre o  para una mujer.

Un título y oficio de mucho interés, tanto para la gente actual como para los antiguos mayas, fue el de jugador(a) de pelota. El juego de pelota de los mayas era similar al juego de fútbol actual. Muchas veces, los reyes mayas eran estrellas (o pretendían ser estrellas) del juego de pelota.

Si tú juegas al fútbol u otros juegos de pelota, puedes usar el título de jugador(a) de pelota. En la lengua de los antiguos mayas la palabra para el juego de pelota fue *pitz*, la cual escribimos en sílabas mayas como *pi-tz(i)*. Los glifos para estas

dos sílabas son  y . Un hombre que juega al fútbol puede usar el título *AJ-pitz* y una mujer que juega puede usar el título *IX-pitz*. Combinando las partes tenemos:




para un hombre y



para una mujer.

Más tarde, vamos a enseñarte como escribir con glifos mayas oraciones completas sobre ti mismo o sobre alguien de tu familia. Ten en cuenta estos títulos de personas para que entonces puedas usarlos.

Tal vez te preguntas como los antiguos mayas escribieron el

glifo para cancha de pelota. Esa glifo fue , pero desafortunadamente no se sabe pronunciarlo.

Para finalizar, los mayas usaban títulos como ‘san,’ ‘santa,’ ‘el divino,’ y ‘la divina.’ Estos títulos eran tanto para los dioses mayas como para los reyes y reinas mayas, quienes a menudo se convertían en dioses y diosas.

Aquí tienes varias maneras de escribir san, santa, el divino y la divina en glifos mayas:



OFICIOS TRADICIONALES Y OFICIOS MODERNOS DE LOS MAYAS

Podemos usar glifos mayas para indicar muchos oficios y actividades mayas, tanto para los tradicionales como para los modernos. Para hacer esto, a veces es conveniente usar el sufijo *-oom* , que quiere decir “alguien que hace algo,” o “alguien que va a hacer algo.” La doble *oo* indica que la *o* se pronuncia más larga que lo normal. Por ejemplo, la palabra antigua maya para pescado fue CHAY, la cual es representada con esta pictograma







. En consecuencia, la palabra maya para pescador es *CHAY-oom*, y esto quiere decir “él que pesca” o “la que pesca.”

Esto es *cha-yo-m(a)* en sílabas mayas. (Como necesitamos una o larga, usamos la regla de desarmonía haciendo la vocal silenciosa diferente). Por lo tanto, un glifo maya que significa

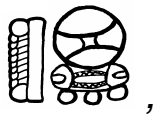
pescador(a) sería:  , CHAY-yo-m(a).

Del mismo modo, la palabra antigua para coser o tejer fue *chuy*. Por consecuencia la palabra para una persona que teje o vende tejidos es *chuy-oom*. Podemos escribir esta palabra en sílabas mayas como *chu-yo-m(a)*. Por eso, los glifos para una

persona que trabaja con tejidos son  . Podemos usar alternativamente los prefijos *IX* y *AJ*, como se explicó antes. Entonces, *IX-chuy*, que en sílabas mayas es *IX-chu-y(u)*, ,

 , “la de los tejidos” o sea una mujer que teje o vende tejidos o ropa.

¿Cómo se hace para referirse a alguien que cocina, limpia o lava? Las antiguas palabras mayas para estas actividades también son bien conocidas. La palabra para lavar o limpiar fue *pok*, y la palabra para comida (especialmente tortillas o tamales) fue *waaj*. Entonces, una manera para referirse a un hombre que limpia y cuida un edificio es *AJ-pok-oom*. Una mujer que cocina o trabaja de cualquier forma relacionada con la comida, se puede decir como *IX-waaj*. Una forma de escribir estas palabras es la siguiente:



AJ po
ko
m(a)



IX wa j(i)
wa

(Fíjate en el uso de la sílaba de ayuda *wa* en el glifo para *waaj*).

La palabra maya para plantar fue *tz'ap* que fue escrito



como . ¿Puedes ver por qué este glifo deletrea *tz'ap*? De hecho, este glifo introduce otro listo aspecto de la escritura maya que se llama un “infijo.” Cuando tengamos un infijo un glifo está metido dentro otro. En este caso la sílaba *pa* (o al menos la reveladora señal de líneas cruzadas de *pa*) está totalmente dentro de la sílaba *tz'a*, dando la palabra completa *tz'ap*. Esto por general está escrito como *tz'a-[pa]* con los corchetes cuadrados indicando que la *pa* es un infijo.

Entonces podemos combinar todo para conseguir la palabra para agricultor o campesino. *AJ tz'ap waaj*, escrito como





, (palabra por palabra, “él que planta comida”) son los glifos mayas para un hombre que trabaja en el campo, y *IX*


tz'ap waaj, escrito como , son los glifos para una mujer.

Hay un oficio esencial que debemos mencionar, este es un trabajo muy importante en el mundo maya, era el de ‘contador(a) de los días.’ Un contador o contadora de los días es una persona muy hábil con el calendario maya y con la celebración de los días importantes del año maya. (Vas a aprender acerca del calendario maya en el próximo libro).

Para escribir el título de contador de los días, vamos a decir

‘el o la de los días.’ El glifo para día es , y por lo tanto el título de un hombre que se dedica a esta profesión se puede

escribir así . Para una contadora de los días, usamos el

glifo de IX, en vez de AJ .



Pescador mítico de Tikal

RELACIONES FAMILIARES

Se puede observar que las relaciones de parentesco eran muy importantes en las inscripciones de los antiguos mayas. Al igual que nosotros, los parentescos más sobresalientes eran entre padres, hermanos y hermanas, y entre esposo y esposa. A menudo, vemos que en las inscripciones se mencionaba al menos uno de los padres, junto con los títulos de la persona.

En el idioma de los antiguos mayas no hacían ninguna distinción cuando se referían al sexo de los hijos. El glifo para “hijo varón” o “hija mujer” es el mismo. Pero sí usaban otros glifos para diferenciar si el parentesco era con el padre o con la madre.

Aquí tienes dos glifos comunes que se usan para las relaciones entre los hijos y sus padres.



yu-ne

hijo varón o hija mujer de (padre)



ya-AL

hijo varón o hija mujer de (madre)

Por lo tanto, como ves en el ejemplo, podemos usar estos glifos para decir que Ana es la hija mujer de Tomás, y que su hermano Alan es el hijo varón de Tomás. Usando los glifos ya conocidos, tenemos:



Ana

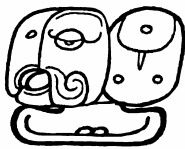


hija mujer de



Tomás.

Y para Alan tenemos:



Alan

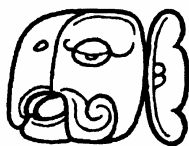


hijo varón de



Tomás.

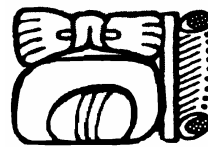
De forma similar, podemos escribir el parentesco entre Ana y Alan, y su madre María así:



Ana



hija mujer de



María.

y



Alan hijo varón de María.


Los antiguos mayas también tenían un orden para nombrar de quienes eran hijos. Ellos nombraban primero a la madre y luego al padre. En nuestro ejemplo, tendríamos:



Alan hijo varón de María (e) hijo varón de Tomás

Aquí puedes notar que cuando se menciona a la madre y al padre, los mayas decían primero el nombre de la madre y luego el del padre.

Otro glifo importante, es el glifo para esposa. Este glifo es


así  , *y-atan*, y podemos escribirlo por ejemplo así:



María esposa de Tomás.

Desafortunadamente, no sabemos el glifo para esposo.

Para finalizar es importante mencionar un glifo que es usado no sólo para personas de la misma familia, sino también es usado cuando dos personas cualquiera hacen algo juntos, o cuando una persona es testigo de algo hecho por la otra. El glifo

es *yichnal* , el cual está aquí formado de las tres partes *yi-chi-NAL*. Si por ejemplo, queremos decir que Ana hizo algo con su hermano Alan escribimos



Ana



fue acompañada por



Alan.





Capítulo 4

Nombres de pueblos escritos en glifos mayas




COMBINANDO NOMBRES Y TÍTULOS

En la mayoría de casos, podemos escribir el nombre de un pueblo del mismo modo que escribimos el nombre de una persona. Es decir, podemos dividir el nombre en sílabas mayas (o sus sustituciones), encontrar las sílabas en el silabario y, entonces, ponerlas juntas en un bloque de glifos para deletrear fonéticamente el nombre.

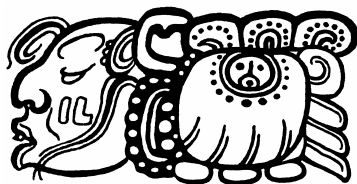
Sin embargo, los nombres de pueblos y ciudades nos dan la oportunidad de usar mucho más nuestra creatividad. Por ejemplo, muchos pueblos y ciudades fueron nombrados con nombres de los santos y de las santas, y por lo tanto podemos usar los glifos de personajes sagrados para crear un modo más interesante de escribir el nombre.

Muchos pueblos y ciudades empiezan con 'san' o 'santo' como San Antonio, San Pedro, San Juan, y Santo Tomás. De manera similar, hay pueblos con nombres de santas, como Santa Catarina, Santa Clara y Santa María. También hay nombres como Santa Cruz y Santa Fe que no se refieren a santos ni a santas, pero se refieren a algo divino. (Cuando sepas más sobre los nombres mayas, podrás usar el nombre maya de tu pueblo, junto con el nombre dado por los españoles).

Por esta razón, un glifo útil para los pueblos que empiezan con ‘san,’ ‘santo,’ o ‘santa’ sería el glifo que significa ‘el divino’ o ‘la divina.’ Tomemos por ejemplo Santo Tomás. Tomás es un nombre que aprendimos a escribir con glifos en el capítulo anterior y que conocemos. Como anteriormente ya escribimos varios glifos para Tomás, esta parte es fácil. Entonces, un modo muy razonable de escribir el nombre Santo Tomás es combinar uno de los glifos de ‘el divino’ del último capítulo con uno de los

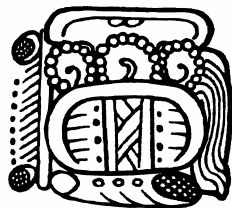
glifos de Tomás, así:  . Por supuesto, hay otros modos de hacer un glifo para Santo Tomás usando otras maneras de escribir Tomás y/o usando otros glifos de ‘el divino’.

Bueno, ahora podemos usar nombres de pueblos para crear el título de procedencia de una persona. Por ejemplo, un título para una persona de Santo Tomás puede ser ‘el/ella de Santo Tomás.’ Para hacer tal glifo, combinamos el glifo para ‘el de’ o ‘ella de’ con el glifo para el nombre del pueblo. Aquí tienes un glifo elegantísimo para una mujer que procede del lugar de Santo Tomás:



USANDO LOGOS EN NOMBRES


Algunos pueblos nos ofrecen la oportunidad de ser muy creativos. Piensa en el pueblo de San Antonio Aguas Calientes, de Guatemala. Es fácil dividir el nombre en sílabas mayas como *a-n(a)-to-ni-o* , y tenemos varios glifos de cada una de estas sílabas. Entonces lo siguiente es una manera de escribir fonéticamente Antonio:



n(a)
a to ni
o

El glifo grande en el centro es *to*. Está rodeado por *a* (a la izquierda), *na* (arriba), *ni* (a la derecha), y *o* (debajo).

Está claro que podemos escribir las palabras 'Aguas Calientes' con sílabas mayas, escribiendo fonéticamente las palabras. Pero, hay un glifo que quiere decir 'lugar de agua

caliente.' Ese glifo es  . Este bloque no es más que los glifos para 'fuego' (a la izquierda), 'agua' (en el centro), y 'lugar de' (arriba). Por lo tanto, un buen modo de escribir el nombre completo del pueblo de San Antonio Aguas Calientes sería juntar

los glifos que significan ‘el divino’ + ‘Antonio’ + ‘lugar de agua caliente.’ Si lo hacemos así, conseguimos:



Otro ejemplo es la ciudad de Quetzaltenango, la segunda ciudad de Guatemala. Para hacer un glifo para esta ciudad, sólo debemos saber lo que quiere decir el nombre. Dividiendo el nombre en dos partes, tenemos *quetzal* + *tenango*. El quetzal es el pájaro símbolo de Guatemala y es muy famoso. Vive en la selva y tiene largas plumas verdiazules. A menudo, los antiguos mayas usaron las plumas del quetzal para adornarse y para decoraciones. La palabra *tenango* es una palabra antigua del idioma náhuatl, de origen mexicano, y quiere decir ‘lugar de.’ Por lo tanto, el nombre Quetzaltenango quiere decir ‘lugar del Quetzal.’

Para escribir el nombre Quetzaltenango en glifos, sólo necesitamos saber los glifos de quetzal y el glifo que significa ‘lugar de.’ Hay glifos para los dos. El glifo para ‘lugar de’ es este:

 , y el glifo para quetzal es el pictograma  .

Combinando los dos, tenemos un glifo para Quetzaltenango:



Como muchos pueblos de Mesoamérica, Quetzaltenango también tiene un nombre precolombino que todavía lo usa mucha gente. El nombre tradicional es Xela. No podemos escribir Xela usando logos, pero podemos escribirlo fonéticamente.


Normalmente dividiríamos Xela en dos sílabas mayas como *xe-la*. Pero, como puedes ver, en los silabarios no hay ninguna sílaba maya para *xe*. En este caso debemos usar la regla que te dimos anteriormente: si la consonante que quieres, existe pero no con la vocal que necesitas, usa la consonante más *a*, y la vocal que necesitas. Por lo tanto, en vez de *xe*, usamos las dos sílabas *xa-e*. Entonces, escribimos el nombre Xela como *xa-e-la*. Combinando glifos para estas tres sílabas, creamos un glifo para Xela:





¿Puedes encontrar las tres sílabas en el nombre?

Podemos usar el logo para 'lugar de' en muchos nombres. Por ejemplo piensa en el pueblo de Chichicastenango, de Guatemala, pueblo famoso por sus mercados grandes y artesanías destacadas. Como antes, sabemos que *tenango*

significa ‘lugar de,’ y por lo tanto debemos escribir únicamente *chichicas* en sílabas mayas. Hacemos esto así: *chi-chi-ka-s(a)*,

y tenemos glifos para cada sílaba. Vamos a usar  para *chi*,

 para *ka*, y  para *sa*.

En este caso usamos un nuevo aspecto de la escritura maya. Cuando un escriba quería repetir una sílaba, él o ella puede poner dos pequeños puntos a la izquierda del glifo. Por lo tanto, una manera muy hermosa de escribir el nombre Chichicastenango, en glifos mayas, es:

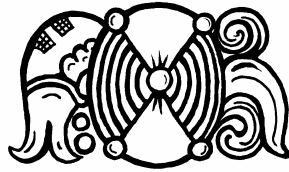


Al igual que Quetzaltenango, ‘Chichi’ tiene un nombre tradicional, el cual es Chuwi La. Para probar tu habilidad con glifos mayas trata de escribir aquí este nombre con glifos:

Chu-wi-la =

Como último ejemplo, tomemos el nombre original del pueblo de San Pedro la Laguna, el pueblo Tz’utujiil a orillas del lago de Atitlán. El nombre indígena de San Pedro es Tz’unun Ya.


Dividiendo el nombre en sílabas mayas, tenemos *tz'u-nu-n(u)-ya*. Este nombre se puede escribir con el siguiente hermoso bloque de glifos, así:





VOCABULARIO

Para escribir los nombres de otros pueblos, tienes que aprender unos pocos glifos más. Los logos siguientes son palabras que a menudo se usan en nombres de pueblos y, por lo tanto, te ayudarán a escribir esos nombres. Pero, recuerda que si no encuentras la mayoría de palabras y no hay ningún logo, puedes escribir el nombre con las sílabas.

Aquí tienes algunos glifos que pueden serte útiles. Los nombres en paréntesis son los nombres en la lengua de los antiguos mayas. Dibújalos también. ¡Atrévete!

Montaña o cerro (*WITZ*): 

Piedra o roca (*TUUN*):  ó 

El segundo glifo tiene el complemento *ni*.

Agua o lago (*JA'*):



Agua, laguna, lluvia o charca (*NAAB'*):



Puerta o apertura (*PASIL*):



Escrita con sus sílabas

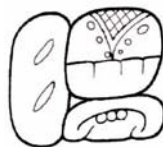
Valle (*YOKIB'*):



Grande (*LAKAM*):



Norte (*XAMAN*):



Fíjate los complementos.

Sur (*NOHOL*):



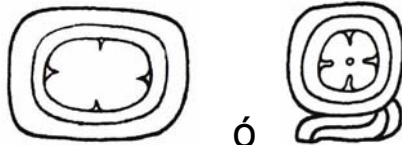
Una combinación del logograma más complementos fonéticos

Este (LAK'IN):



Logo más complemento

Sol (K'IN):



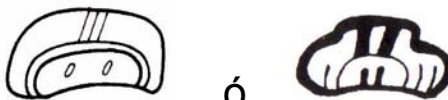
El segundo glifo tiene el complemento *ni*.

Oeste (OCHK'IN):



La mano arriba significa el verbo *Och*, que quiere decir 'entrar'.
Por eso, este glifo significa 'el sol entra,' y como sabes,
a la puesta del sol parece como si el sol entrara a la tierra por el oeste.

Azul o verde (YAX):



También, este glifo significa 'primero'.

Negro (IK'):



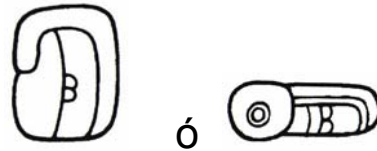
Blanco o claro (SAK):



Rojo (CHAK):



Árbol, madera o bosque (*TE'*):



Nuevo (*TZI*):



Fuego o caliente (*K'AK'*):



Tierra o campo (*KAB*):



Además la sílaba *ku*

Y para finalizar, un glifo muy importante para nombres de lugares:

Lugar de (*NAL*):



El glifo 'lugar de' es normalmente, pero no siempre, usado como superíndice sobre el glifo que representa la cosa de que es lugar. Puedes usar este glifo para muchos pueblos que no contengan la palabra 'lugar de' ni 'tenango.' Por ejemplo, los pueblos La Esperanza, El Progreso, Milpas Altas y Pastores quieren decir 'el

lugar de esperanza,' 'el lugar de progreso,' 'el lugar de milpas altas' y 'el lugar de pastores'. Por eso, puedes usar el glifo de *NAL* para muchos pueblos. (Algo que es importante sobre el glifo *NAL* es que también significa mazorca).

Ten en cuenta que puedes ser creativo para formar los nombres de los lugares. Por ejemplo, si necesitas la palabra para golfo o bahía, puedes combinar el glifo que usas para 'grande' con el glifo para 'lago.' O si quieres el glifo para puerto, junta el glifo 'apertura' con el glifo 'agua.' Si quieres el glifo para costa, puedes usar el glifo de 'lugar de' sobre los glifos de 'tierra' y 'agua grande'. Si necesitas 'alto' usa 'montaña' o 'cerro.' Milpas Altas no es más que 'lugar de' + 'cerro' + 'campo' + 'maíz.'

Las posibilidades no tienen límites.

GLIFOS DE LOS GRANDES CIUDADES MAYAS

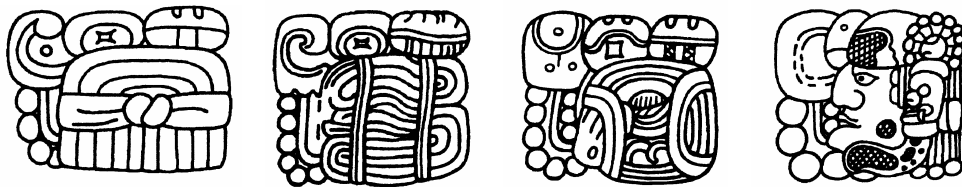
Los mayas construyeron ciudades fabulosas a través de Mesoamérica. El área de la gran civilización maya incluía toda la República de lo que hoy es Guatemala, una buena parte del sur de México, el oeste de Honduras, y parte de El Salvador y de Belice. Las ciudades de los antiguos mayas eran similares a los estados-ciudades de los antiguos griegos. La gente de las

ciudades mayas guerreaba unas con otras, pero compartían la misma lengua, el arte y la misma cultura.

Había muchas ciudades mayas. Los arqueólogos todavía están descubriendo ciudades mayas que han estado enterradas por muchos siglos, así es que siguen excavando y aprendiendo de las ciudades mayas que fueron descubiertas hace muchos años.

Más adelante, encontrarás los glifos conocidos como 'glifos emblemas'. Estos glifos representan a muchas de las grandes ciudades mayas. Para ser más específico, te diremos que estos no eran exactamente los nombres de las ciudades, probablemente significaban una unidad política o quizá una familia real que representaban a la ciudad.

Bueno, aquí están:



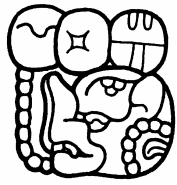
Tikal:

(Petén, Guatemala – 4 ejemplos)



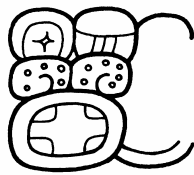
Palenque :

(Chiapas, México – 3 ejemplos)



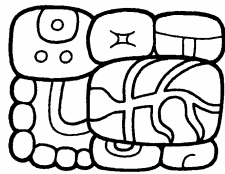
Copán:

(Honduras – 2 ejemplos)



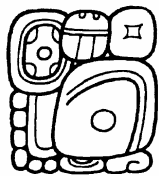
Caracol:

(Belice – 2 ejemplos)



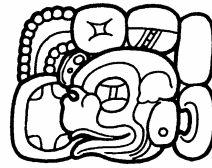
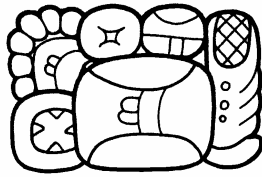
Quiriguá:

(Izabál, Guatemala – 1 ejemplo)



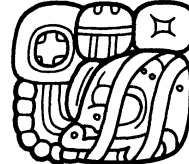
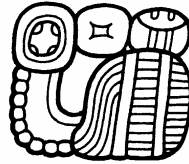
Yaxchilán:

(Chiapas, México – 2 ejemplos)



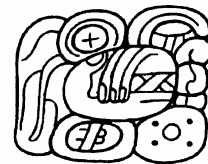
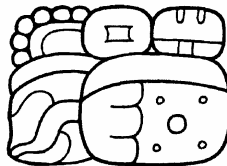
Toniná:

(Chiapas, México -- 2 ejemplos)



Dos Pilas:

(Petén, Guatemala -- 3 ejemplos)



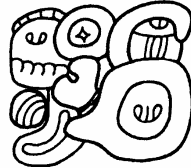
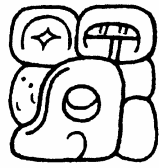
Piedras Negras:

(Petén, Guatemala -- 3 ejemplos)



Naranjo:

(Petén, Guatemala -- 1 ejemplo)



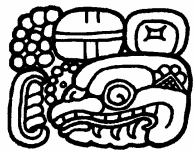
Bonampak:

(Chiapas, México -- 2 ejemplos)



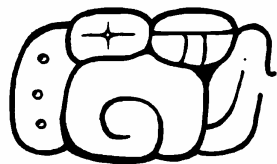
Seibal:

(Petén, Guatemala -- 1 ejemplo)



Calakmul:

(Campeche, México -- 1 ejemplo)



Altun Ha':

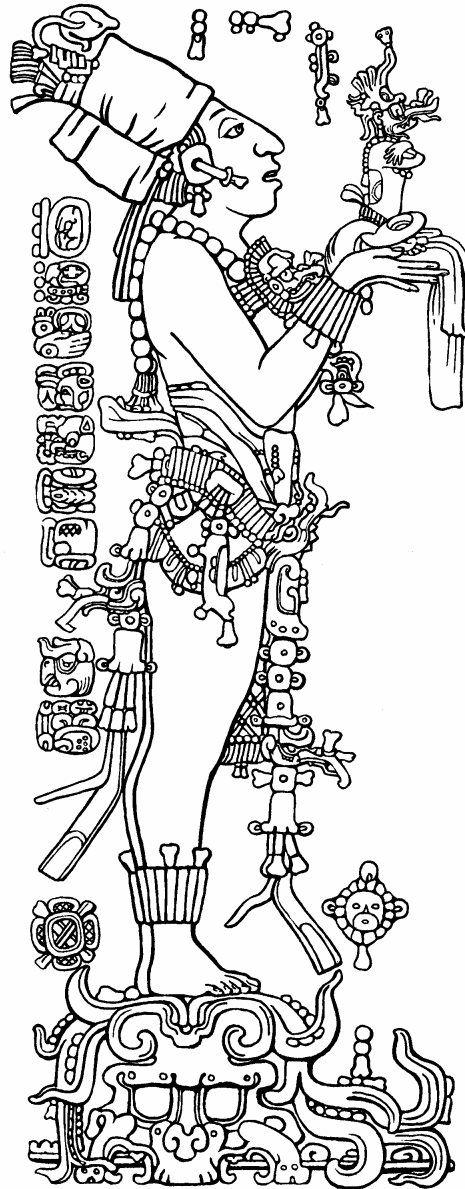
(Belice -- 1 ejemplo)

El siguiente mapa te muestra todas estas ciudades, además de otras importantes ciudades mayas. Asegúrate de aprender dónde está ubicada cada ciudad.





Capítulo 5
Combinemos todo
para escribir oraciones simples



Ahora podemos combinar muchas de las cosas que ya hemos aprendido.

Hay una sola cosa más que hay que aprender sobre los glifos mayas. Leer los glifos mayas es como leer el periódico, debemos leer las columnas de arriba hacia abajo y de izquierda a derecha. Pero hay una diferencia muy importante: en lugar de leer desde arriba hasta abajo una columna a la vez, se deben leer dos columnas simultáneamente, desde la cabeza hasta el pie. El siguiente diagrama lo demuestra:

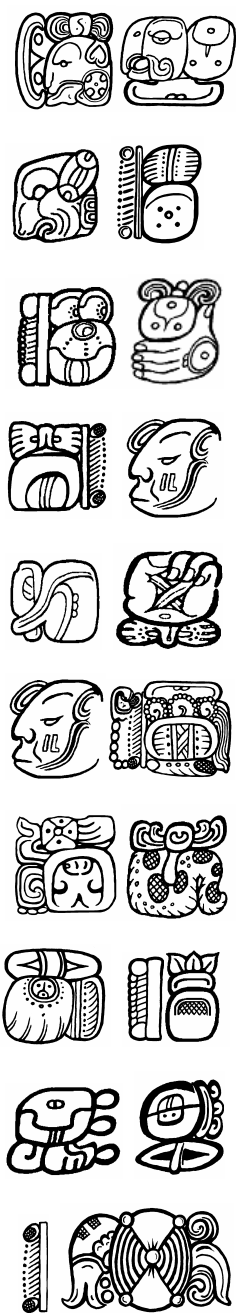


Ahora supongamos que tú has encontrado las dos estelas que están a continuación. Las estelas son de dos estudiantes mayas antiguos, aunque ficticios, ellos son Ana y su hermano mayor Alan. Todos los glifos que ves en estas inscripciones son palabras que ya has visto antes. Detente y estúdialas. Trata de descifrar lo que ellos quisieron decirnos acerca de ellos mismos. (Está bien si necesitas hojear las páginas anteriores para encontrar los glifos que no puedas recordar. Y no olvides que debes leer dos columnas a la vez).

La estela de Ana:



Alan quiso escribir más que su hermanita e hizo una inscripción más larga:



En estas estelas, como era usual con los antiguos mayas, primero van los nombres y títulos de la madre, y después el nombre y títulos del padre. También, después de otros títulos y descripciones, vienen las referencias del pueblo en el que viven.

Tómate todo el tiempo que necesites para tratar de leer estos glifos antes de ver las respuestas abajo...

Bueno, aquí tienes las traducciones en español.

Ana dice, *“Mi nombre es Ana. Soy estudiante. Mi madre se llama María y ella es de San Antonio.”*

Alan dice, *“ Me llamo Alan. Soy estudiante y jugador de pelota. Mi madre se llama María. Ella trabaja en tejidos y es de San Antonio Aguas Calientes. Mi padre se llama Tomás. Él es agricultor y sabio. El es de Tz’unun Ya.”*

Son oraciones simples, pero elegantes y escritas de una forma hermosísima en glifos mayas.

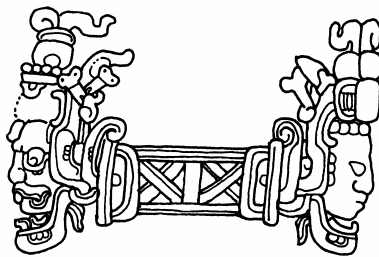


Una bella figura maya hecha con barro.



Conclusión

Estamos a punto de concluir este pequeño libro. Sin duda, algunos glifos mayas ya no son un misterio para ti. Entonces sería muy bueno que aprendieras a escribir en glifos mayas tu nombre y los nombres de algunos de tus parientes. ¿No sería bueno, también, aprenderte de memoria cómo se escribe el nombre de tu pueblo? Seguramente, sí. Continúa entonces estudiando los silabogramas y los logos mayas, y memoriza todo lo que te sea posible, porque vamos a usarlos continuamente en nuestra aventura con los antiguos mayas.



Barra ceremonial de reyes mayas



Bibliografía

Caraway, Caren

The Maya Design Book

Coe Michael D. y Mark Van Stone

Reading the Maya Glyphs

Harris, John F. y Stephen K. Stearns

Understanding Maya Inscriptions

Montgomery, John

Dictionary of Maya Hieroglyphs

Schele, Linda y David Freidel

Una Selva de Reyes

Tedlock, Dennis

Popol Vuh

Créditos para Imágenes

Además del autor, los dibujos de este libro fueron contribuidos por muchos especialistas a quien queremos agradecer: los difuntos Linda Schele y John Montgomery, y a Peter Mathews. También, un agradecimiento especial a David Stuart por generosamente dar permiso de usar su silabario de 2006.

El autor quisiera dar los gracias especiales a Mark Van Stone por mucha inspiración artística.

Agradecemos a la difunta Linda Schele por las fotos de Palenque, Tikal, Quiriguá, y el Castillo en Chichén Itzá, todas © David Schele. Además, damos gracias a Justin Kerr por sus fotos de Uxmal, Copán, y el Observatorio en Chichén Itzá.



Un rey maya de Copán